



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
24 February 2011

Шестьдесят пятая сессия
Пункт 122 *h* повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 13 декабря 2010 года

[без передачи в главные комитеты (A/65/L.41 и Add.1)]

65/130. Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Соглашение между Советом Европы и Секретариатом Организации Объединенных Наций, подписанное 15 декабря 1951 года, и Соглашение о сотрудничестве и связи между секретариатами Организации Объединенных Наций и Совета Европы от 19 ноября 1971 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 44/6 от 17 октября 1989 года, в которой она предоставила Совету Европы постоянное приглашение участвовать в ее сессиях и работе в качестве наблюдателя, а также на свои предыдущие резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы¹,

отмечая, что в 2010 году исполнилось 60 лет со дня принятия Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод², а также вступление в силу 1 июня 2010 года Протокола № 14 к ней³,

признавая вклад Совета Европы на европейском уровне в защиту и укрепление прав человека и основных свобод, демократии и верховенства права благодаря его стандартам, принципам и механизмам мониторинга, а также в эффективное осуществление соответствующих международно-правовых документов Организации Объединенных Наций,

признавая также вклад Совета Европы в развитие международного права и отмечая, что правовые документы Совета Европы открыты для участия государств из других регионов,

отмечая вклад Совета Европы в подготовку доклада о поддержке системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий, который был

¹ Резолюции 55/3, 56/43, 57/156, 59/139, 61/13 и 63/14.

² Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 5.

³ Ibid., No. 194.



представлен Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии⁴,

отмечая также вклад Совета Европы в проводимый Советом по правам человека универсальный периодический обзор положения в области прав человека в государствах — членах Совета Европы,

отмечая далее, что Парламентская ассамблея Совета Европы продолжает проявлять интерес к идущему сейчас процессу реформы Организации Объединенных Наций, и с интересом наблюдая за процессом реформы в Совете Европы, начатым его нынешним Генеральным секретарем,

приветствуя все более тесные отношения между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы и открытие в Женеве Отделения Совета Европы, которое функционирует как постоянная делегация Совета Европы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Женеве, а также решение Совета Европы открыть отделение в Вене,

с признательностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы⁵,

1. *повторяет свой призыв* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в защите прав человека и основных свобод, в частности в поощрении демократии и верховенства права, предотвращении пыток, борьбе с торговлей людьми, борьбе против расизма, дискриминации, ксенофобии и нетерпимости, борьбе с безнаказанностью за нарушения прав человека, поощрении равенства между мужчинами и женщинами и защите прав лиц, принадлежащих к меньшинствам;

2. *подтверждает свое признание* важной роли Европейского суда по правам человека в обеспечении эффективной защиты прав человека в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод² в отношении 800 млн. человек в 47 государствах — членах Совета Европы и с интересом отмечает принятую Советом Европы в феврале 2010 года Интерлакенскую декларацию и план действий по реформе Европейского суда по правам человека с целью обеспечения эффективности этого судебного механизма в более долгосрочной перспективе и продолжающуюся работу с целью присоединения Европейского союза к этой Конвенции;

3. *призывает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций, включая Совет по правам человека и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также Специального докладчика по вопросу о положении правозащитников, и Советом Европы, включая его Комиссара по правам человека, в поощрении уважения прав человека и в этом контексте приветствует проведение региональной консультации по вопросу об укреплении сотрудничества между международной правозащитной системой и европейскими механизмами защиты прав человека, организованной 16 и 17 декабря 2009 года в Страсбурге,

⁴ A/64/372.

⁵ См. A/65/382-S/2010/490, раздел II.

Франция, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека в сотрудничестве с Советом Европы;

4. *призывает также* укреплять сотрудничество, когда это целесообразно, между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы с помощью их механизмов по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

5. *внимательно следит* за деятельностью по наблюдению, осуществляемой Группой экспертов по вопросам противодействия торговле людьми, учрежденной в соответствии с Конвенцией Совета Европы о противодействии торговле людьми⁶, и напоминает, что эта Конвенция открыта для присоединения всех государств;

6. *призывает* Совет Европы продолжать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в борьбе с торговлей людьми и в этом контексте приветствует принятие Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми⁷, подчеркивая необходимость его полного и эффективного осуществления и выражая мнение, что это позволит, в частности, укрепить сотрудничество и улучшить координацию усилий в борьбе с торговлей людьми и будет способствовать более широкой ратификации и полному осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁸ и Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁹;

7. *приветствует* совместное исследование Совета Европы/Организации Объединенных Наций, озаглавленное «Торговля человеческими органами, тканями и клетками и торговля людьми для целей извлечения органов»¹⁰, начатое на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, и рекомендует продолжить совместные усилия в развитие этого исследования;

8. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между Детским фондом Организации Объединенных Наций, Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Советом Европы в целях защиты и поощрения прав ребенка, принимает к сведению Руководящие принципы политики Совета Европы по вопросу комплексных национальных стратегий защиты детей от насилия¹¹, которые представляют собой практическую меру, принятую по итогам исследования Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей¹², и отмечает намерение Совета Европы начать общеевропейскую кампанию, с тем чтобы прекратить сексуальное насилие в отношении детей;

⁶ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 197.

⁷ Резолюция 64/293.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, No. 39574.

⁹ *Ibid.*, vol. 2237, No. 39574.

¹⁰ Имеется на www.coe.int/trafficking.

¹¹ Имеется на www.coe.int/children.

¹² См. A/61/299 и A/62/209.

9. *приветствует* учреждение новой Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») и рассчитывает на развитие сотрудничества между Советом Европы и новой Структурой;

10. *констатирует*, что в 2010 году отмечалась десятая годовщина проведения Международного дня борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин, приветствует уделение Советом Европы повышенного внимания вопросам гендерного равенства, расширения прав и возможностей женщин и ликвидации насилия в отношении женщин, включая бытовое насилие, и его эффективный вклад в проведение глобальной кампании Генерального секретаря по ликвидации насилия в отношении женщин, а также его приверженность осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года и приветствует также разработку Советом Европы проекта конвенции о предотвращении насилия в отношении женщин и бытового насилия и борьбе с ним;

11. *призывает* продолжать сотрудничество между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Советом Европы, в частности в деле защиты и поощрения прав беженцев, просителей убежища и внутренне перемещенных лиц, и в предотвращении и сокращении безгражданства и признает важность взаимодействия, осуществляемого благодаря присутствию в Совете Европы Представительства Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев при Европейских институтах в Страсбурге;

12. *отмечает* неизменную тесную связь и плодотворное сотрудничество между миссиями Организации Объединенных Наций и отделениями на местах Совета Европы;

13. *призывает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в области демократии и благого управления, в том числе благодаря их взаимодействию с гражданским обществом, когда это целесообразно, а также путем укрепления взаимосвязи между Десятилетием образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций и Проектом Совета Европы по просвещению в области демократической гражданственности и прав человека;

14. *отмечает* важную роль Программы развития Организации Объединенных Наций и Совета Европы в поддержке демократического благого управления на местном уровне и призывает углублять сотрудничество с учетом подписания в феврале 2010 года меморандума о взаимопонимании между Региональным бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций и Советом Европы в этой области;

15. *признает* важность содействия развитию информационного общества и Интернета в соответствии с Тунисскими обязательствами и Тунисской программой для информационного общества¹³, призывает продолжать сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в этой области и отмечает, что информационное общество и

¹³ См. A/60/687.

Интернет могут, в частности, содействовать более глубокому пониманию того, как осуществляются на практике права человека и основные свободы;

16. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между этими двумя организациями в борьбе с транснациональной организованной преступностью, киберпреступностью, коррупцией и отмыванием денег, а также в вопросе защиты прав жертв таких преступлений и напоминает, что Конвенция Совета Европы о киберпреступности¹⁴ и Дополнительный протокол к ней¹⁵ открыты для присоединения всех государств;

17. *приветствует* сотрудничество между соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций и Совета Европы в области борьбы с терроризмом при полном уважении прав человека и верховенства права и рекомендует Совету Европы продолжать вносить свой вклад в осуществление резолюций Совета Безопасности 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года и 1624 (2005) от 14 сентября 2005 года и приветствует стремление Совета Европы содействовать осуществлению Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций¹⁶;

18. *поддерживает* развитие сотрудничества, когда это целесообразно, между Комиссией Организации Объединенных Наций по миростроительству и Советом Европы в целях содействия постконфликтному восстановлению и развитию, а также упрочению мира при полном уважении прав человека и верховенства права;

19. *приветствует* вклад Совета Европы в работу Шестого комитета Генеральной Ассамблеи и Комиссии международного права;

20. *признает* роль пересмотренной Европейской социальной хартии и Европейского комитета по социальным правам в защите экономических и социальных прав, отмечает взаимодополняемость Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов¹⁷ и Плана действий Совета Европы в отношении инвалидов на 2006–2015 годы и подтверждает свою поддержку сотрудничества между этими двумя организациями в социальной и культурной областях, в частности в вопросе искоренения нищеты, защиты и поощрения прав и достоинства инвалидов, содействия интеграции мигрантов и беженцев, укрепления социальной сплоченности, борьбы с материнской и детской смертностью и обеспечения защиты экономических, социальных и культурных прав для всех;

21. *отмечает* сотрудничество, налаженное между Альянсом цивилизаций и Советом Европы в результате подписания ими 29 сентября 2008 года меморандума о взаимопонимании и присоединения Альянса цивилизаций к Фаруской платформе, и призывает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Альянс цивилизаций, с одной стороны, и Совет Европы и его центр «Север-Юг», с другой, продолжать их расширяющееся плодотворное сотрудничество в области межкультурного диалога;

¹⁴ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 185.

¹⁵ *Ibid.*, No. 189.

¹⁶ Резолюция 60/288.

¹⁷ Резолюция 61/106, приложение I.

22. *отмечает также* сотрудничество между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в области образования и призывает расширять это сотрудничество, в котором основное внимание по-прежнему должно уделяться роли образования в развитии справедливых и гуманных обществ, для которых характерна вовлеченность людей и способность людей и обществ вести межкультурный диалог, а также поощрению разнообразия самовыражения культур;

23. *просит* генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Совета Европы объединить свои усилия в поиске ответов на глобальные вызовы в рамках их соответствующих мандатов и призывает все соответствующие органы Организации Объединенных Наций поддерживать укрепление сотрудничества с Советом Европы, где это целесообразно, в вышеуказанных областях, а также в других областях, таких как дела молодежи, спорт, биоразнообразие, здравоохранение и уменьшение опасности бедствий, в которых уже осуществляется плодотворное сотрудничество;

24. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии подпункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в осуществлении настоящей резолюции.

*64-е пленарное заседание,
13 декабря 2010 года*